



Govern d'Andorra

MEMÒRIA 2023

Diplomàcia cultural

Ministeri de Cultura, Joventut i Esports
Encamp, 20 de març del 2024

Diplomàcia cultural 2023

MINISTERI DE CULTURA, JOVENTUT I ESPORTS

ÍNDEX

Contingut

ÍNDEX.....	3
Objectius.....	4
Activitats realitzades.....	5
Gestió econòmica i pressupostària.....	9

Objectius

La definició més comuna de diplomàcia cultural és aquella que la descriu com *“l’intercanvi d’idees, informació, valors, tradicions, expressions artístiques, creences i altres aspectes de la cultura, amb la intenció de fomentar l’enteniment mutu entre els Estats”*.¹

Sota el paraigua de diplomàcia cultural s’hi inclouen les arts, l’exportació de productes i esdeveniments culturals, l’educació, l’ensenyament d’idiomes, els intercanvis d’estudiants, professors i científics, l’ensenyament d’idiomes, els esports, i els diferents mecanismes a través dels quals tots aquests elements són comunicats².

En les últimes dècades, un gran nombre de països han anat incloent en les seves prioritats l’anomenada diplomàcia cultural, que en un context globalitzat, fa que les relacions culturals assoleixin un nou protagonisme i importància en l’agenda internacional dels països.

En aquest sentit, el Govern d’Andorra també ha tingut en compte aquesta tendència internacional i s’ha fixat com un dels objectius estratègics per a la legislatura 2019-2023 la creació del projecte de Diplomàcia cultural.

L’any 2021 es crea i pressuposta aquest projecte transversal entre els Ministeris de Cultura i d’Afers Exteriors, amb l’objectiu d’actuar de forma conjunta i coordinada per organitzar estructuralment el projecte de Diplomàcia Cultural i planificar les activitats i accions culturals necessàries per facilitar l’exportació i la difusió de la nostra cultura a l’exterior, així com afavorir l’intercanvi cultural amb altres països.

- Promocionar a l’exterior els valors de la nostra identitat (històrics, culturals i artístics), mitjançant la difusió de les obres d’intel·lectuals i creadors per assegurar una presència cultural nacional a l’estranger.
- Afavorir la recepció al nostre país de manifestacions culturals d’altres països socis d’Andorra per tal d’estrènyer les relacions polítiques amb aquests països i també d’oferir a la ciutadania accés a produccions internacionals de qualitat.
- Definir i estructurar la col·laboració permanent entre el Ministeri d’Afers Exteriors i el Ministeri de Cultura i Esports, la voluntat dels dos ministeris és organitzar i ordenar la diplomàcia cultural a nivell pressupostari, de previsió i d’accions.
- Organització de tota mena d’esdeveniments culturals, tant al nostre país com a l’estranger.

¹ Milton Cummings, *Cultural Diplomacy and the United States Government: A Survey*. Center for Arts and Culture, Washington, 2003, pg. 1

² John Lenczowski, *Cultural Diplomacy, Political Influence, and Integrated Strategy*. The Institute of World Politics Press, Washington, 2009), p. 6

Activitats realitzades

Resum dels actes i esdeveniments culturals realitzats dins del marc de Diplomàcia cultural 2023

ALEMANYA

2-3 de febrer

Donació de 15 llibres d'Andorra a la Biblioteca de l'Instituto Iberoamericano a Berlín.

La cerimònia de donació va tenir lloc el 16 de febrer 2023, amb motiu del desplaçament de l'ambaixador a Berlín.

ARGENTINA

13 de setembre

Concert del duet argentí Baglietto & Vitale a l'Auditori Nacional d'Ordino. Concert organitzat en col·laboració amb el Consolat General d'Argentina a Barcelona. La Ministra Tor i la Cònsol General d'Argentina a Barcelona, Sra. Rossana Surballe, van assistir al concert.

ÀUSTRIA

21 d'abril

Lectura d'un breu extracte del llibre "El museu de l'elefant" de Joan Peruga traduït en castellà amb motiu de la celebració del dia de l'espanyol a les Nacions Unides.

24 de setembre

Participació a "Long Nights of Interculturality" amb la projecció de dos vídeos: "Sense tocar l'asfalt" de Jessone Morillon i "Notes sobre l'Antropocè" de Josep Repiso.

9 d'octubre

Inauguració de l'exposició itinerant de fotografia "Andorra en una ullada", produïda pel Govern d'Andorra amb motiu de les celebracions amb motiu del 30è aniversari de la creació del MAE. L'exposició es va poder veure **del 9 al 14 d'octubre a la Galeria OstLicht.**

13 d'octubre

Concert d'Organic Waves, amb el Sr. Jordi Claret i el Sr. Jordi Dalmau, durant l'esdeveniment "Noches clandestinas" organitzat per l'Instituto Cervantes.

17 de novembre

Participació en l'exposició fotogràfica "Les dones a Iberoamèrica. Mirades fotogràfiques per al nou segle" a les Nacions Unides de Viena.

CANADÀ

7-12 de novembre

Participació d'Andorra a la 29a edició del festival Cinemania.

Concretament, la 10a edició del Festival Ull Nu (9-14/5/23) ha comptat amb Quebec com a territori convidat d'honor amb la projecció de diversos curts i llargmetratges en idioma francès original amb subtítols en català i la participació del director del Festival Cinemania, Guilhem Caillard com a membre del jurat.

ESPANYA

21 de març

Lectura dramatitzada d'un poema de la Sra. Teresa Colom a càrrec de l'eslamer Jérôme Pinel a l'**Institut Français de Madrid** durant la Nit de la Francophonie.

19 de maig

Concert de Joan Dausà a l'Auditori Nacional, en col·laboració amb l'Ambaixada d'Espanya a Andorra.

26 de maig-11 de juny:

Participació del Ministeri de Cultura del Govern d'Andorra, junt amb l'Associació d'Editors d'Andorra, a la **82a Feria del Libro de Madrid**, al Parc del Retiro, en un estand coordinat per l'Àrea de Lectura Pública i Biblioteques. Es va presentar el llibre "Muertos, quién os ha muerto" d'Iñaki Rubio i Lluís Cartes va presentar el seu disc Poetes.

1 de juny

Inauguració de l'exposició itinerant de fotografia "Andorra en una ullada", produïda pel Govern d'Andorra amb motiu de les celebracions amb motiu del 30è aniversari de la creació del MAE. L'exposició es va poder veure **del 2 al 18 de juny a Casa Amèrica**.

2 de juny

Celebració del dia Nacional amb l'actuació de Lluís Cartes al Parque del Retiro.

8 de juny

Exposició "Diàleg" de Javier Balmaseda i Arranz Bravo a l'Ambaixada d'Espanya a Andorra per commemorar els 30 anys de relacions diplomàtiques entre Andorra i Espanya.

8-17 de juny

Participació del Ministeri de Cultura del Govern d'Andorra, junt amb l'Associació d'Editors d'Andorra i l'Associació Llibre del Pirineu, a la **41a Setmana del llibre en català** al Moll de la Fusta de Barcelona. L'objectiu de la participació andorrana és la promoció del sector editorial andorrà i pirinenc en conjunt, sota un estand coordinat per l'Àrea de Lectura Pública i Biblioteques. El matí del 16 de juny es va dedicar a presentar novetats editorials d'Andorra i Pirineu.

29 de setembre

Exposició de fotos d'Esterri d'Àneu a Andorra, en el marc dels actes organitzats per la Pitavola.

Setembre 2023

Enviament d'una **selecció de poemes** en format haiku **de l'escriptora Eva Arasa per al projecte Antología Iberoamérica Lee – Haikus**. Una compilació de haikus en un llibre digital de distribució lliure i sense ànim de lucre per posar a disposició de les escoles, professorat, mediadors de lectura, docents, bibliotecaris, alumnes i famílies de la regió iberoamericana, a iniciativa de la OEI, Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación y la Cultura.

13 de novembre

Coordinació amb l'Institut Ramon Llull i organització del **lliurament dels Premis Internacionals de la Fundació Ramon Llull 2023**, que van tenir lloc a l'**Auditori Nacional d'Ordino**.

Juny i desembre de 2023:

Participació de les artistes Emma Regada i Lua Roca en els tallers i classes magistrals sobre

la disciplina de la performance **dirigides pel duet espanyol de performance Els Torreznos** durant el mes de juny. Al desembre van presentar la seva versió de la performance “La Cultura” a la Sala d’exposicions del Govern. En col·laboració amb la Direcció de Relacions Culturals i Científiques de l’AECID i l’Ambaixada d’Espanya a Andorra.

ESTATS UNITS D’AMÈRICA

21 de juny

Exposició filatèlica al Museu Postal de Washington. Donació de segells d’Andorra.

7 de setembre

Concert del Duo Gerard i Lluís Claret en la seu de les Nacions Unides (sala d’ECOSOC) en el marc de la celebració del Dia Nacional d’Andorra i el 30è aniversari de l’ingrés d’Andorra a les Nacions Unides.

FRANÇA

21 de març

Concert de Zaz a l’Auditori Nacional, en col·laboració amb l’Ambaixada de França a Andorra.

21 d’abril

Presentació a l’Auditori Nacional d’Ordino de l’espectacle DELTA(S) Un blau infinit de Patrice i Pierre Soletti amb la poeta andorrana Teresa Colom, amb motiu del Lliurament de premis del 26è concurs de poesia Miquel Martí i Pol en col·laboració amb l’Estive de Foix i l’Ambaixada de França a Andorra.

22 d’abril

Presentació a l’Estive, Scène Nationale de Foix, de l’espectacle DELTA(S) Un blau infinit de Patrice i Pierre Soletti amb la poeta andorrana Teresa Colom.

2 de juny

Participació de l’ambaixadora i del Cap d’Àrea d’Acció Cultural, **a la inauguració del festival d’arts plàstiques i visuals “Printemps de Toulouse”.**

8 de setembre

Inauguració de l’exposició itinerant de fotografia “Andorra en una ullada”, produïda pel Govern d’Andorra amb motiu de les celebracions amb motiu del 30è aniversari de la creació del MAE. L’exposició es va poder veure **del 8 al 17 de setembre al Foyer du Comité des Ministres del Consell d’Europa a Estrasburg.**

24 d’octubre

Emissió per RTVA del concert que va tenir lloc a les Nacions Unides amb motiu del dia de les Nacions Unides.

2 de novembre

Inauguració de l’exposició itinerant de fotografia “Andorra en una ullada”, produïda pel Govern d’Andorra, amb motiu de les celebracions amb motiu del 30è aniversari de la creació del MAE. L’exposició es va poder veure **del 6 al 20 de novembre, al Centre Estudis Catalans de París.**

7 de novembre

Inauguració de l’exposició “Jessica Lange: Highway 61” amb motiu de “Paris Photo 2023”, a l’Ambaixada d’Andorra a París.

ITÀLIA

11 de novembre

Concert del violinista ucraïnès Olexandr Pushkarenko a l'Auditori Nacional a Ordino organitzat per l'Institut Italià de Cultura de Barcelona i l'Ambaixada d'Itàlia Madrid.

POLÒNIA

25 de juny

Exposició "Mama jo no vull guerra", mostra de dibuixos d'infants polonesos durant la segona guerra mundial i dibuixos de nens ucraïnesos actuals. L'exposició es va organitzar en col·laboració amb el Consolat General de Polònia a Barcelona i va tenir lloc a l'Espai Galobardes del comú de Canillo.

PORTUGAL

29 de novembre

Concert de violoncel de Jordi Claret acompanyat de l'espectacle d'Emma Regada "Tres en clau de cello" amb motiu de la inauguració de l'exposició itinerant de fotografia "Andorra en una ullada" amb motiu de les celebracions del 30è aniversari de la creació del MAE a l'Ambaixada d'Andorra a Lisboa.

29 de novembre

Inauguració de l'exposició itinerant de fotografia "Andorra en una ullada" amb motiu de les celebracions amb motiu del 30è aniversari de la creació del MAE. L'exposició es va poder veure del 29 de novembre a l'11 de desembre al Museu Medeiros e Almeida.

REPÚBLICA TXECA

20 de març

Concert d'Organic Waves, amb el Sr. Jordi Claret i el Sr. Jordi Dalmau i conferència "La política exterior d'Andorra", a càrrec d'Andreu Jordi Tomàs, director d'Afers Bilaterals del Ministeri d'Afers Exteriors del Govern en el marc de les activitats culturals del Centre Carlemany de Llengua Catalana de Praga el dilluns 20 de març en motiu de la Dia de la Constitució d'Andorra a Praga.

SAN MARINO

15 de setembre

Participació d'una selecció d'artistes de San Marino a la Biennial l'ANDART. Primera edició de la biennial amb un país convidat.

SUÏSSA

21 de setembre

Inauguració de l'exposició itinerant de fotografia "Andorra en una ullada", produïda pel Govern d'Andorra amb motiu de les celebracions amb motiu del 30è aniversari de la creació del MAE. L'exposició es va poder veure del 21 al 29 de setembre al Palau de les Nacions Unides a Ginebra.

ALTRES

Participació en l'exposició itinerant de fotografia "Les dones a Iberoamèrica. Mirades fotogràfiques per al nou segle" organitzada pel Club iberoamericà de Viena. A la Galeria AMZ de Zagreb (Croàcia) des del 17 d'abril fins el 30 d'abril i al Palau Pistorinho de Bratislava (Eslovàquia) del 5 al 15 de maig. La inauguració tindrà lloc el 5 de maig.

Gestió econòmica i pressupostària

L'any 2023 es va crear als pressupostos del Ministeri de Cultura, Joventut i Esports i del Ministeri d'Afers Exteriors una partida econòmica per al concepte de Diplomàcia cultural amb una dotació total de 72.000 €, dividida a parts iguals entre els dos ministeris.

D'aquesta partida, el Ministeri de Cultura va assumir despeses pel valor de 29.127,80 €, que es van distribuir de la manera següent:

- Assegurances: 936€
- Desplaçament i allotjament: 5.897,94€
- Dietes: 384,86€
- Disseny i producció de material de difusió: 6.767,68€
- Honoraris comissaris i artistes: 11.000 €
- Lloguer d'espais: 400€
- Material muntatge: 420,42€
- Producció d'obres: 1.712 €
- Traduccions: 1.608,90€